

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XII. št. 30 (340) • Čedad, četrtek 24. julija 1986

ZAKAJ POSEBNA PRILOGA

Potres in slovenska narodnostna skupnost v videmski pokrajini

Od maja dalje se letos vrstijo v naši deželi pobude in prireditve ob desetletnici potresa, ki je maja in septembra 1976. leta tako močno prizadel Furlanijo in povzročil toliko žrtev in škode ter razmajal družbeno in gospodarsko tkivo tega področja.

Posebna priloga, ki jo tokrat dobite v roke spada v ta okvir pobud. Njen namen je poudariti posledice potresa in predstaviti proces obnove

s posebnim ozirom na slovensko narodnostno skupnost v videmski pokrajini. Seveda je tu poudarek tudi na solidarnostni pomoči republike Slovenije in predvsem na tehnično-znanstvenem prispevku slovenskih strokovnjakov, ki je žal v številnih izdajah in publikacijah ob desetletnici potresa ostal v senci.

V prilogi razčlenjujemo vprašanje posledic potresa in obnove od raz-

lage samega fizičnega pojava do želene zakonodaje na tem področju, od postopkov za ocenitev škode, ki so jo prvič opravili v Furlaniji do analize družbenih, političnih, gospodarskih in kulturnih posledic, od sprememb v ljudski arhitekturi do selitvenih premikov prebivalstva, od možnega vpliva na volilne rezultate do sociologije katastrofalnih nesreč.

Nismo se omejili torej na vprašanje fizične obnove, večina prispevkov je namreč usmerjena na odkrivanje in poglobljanje tistih procesov, ki jih je potres sprožil v okviru slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini, v prvi vrsti na krepitev narodne zavesti, na poglobitev razmišljanja o lastni zgodovini in bodočnosti, na premike na gospodarski in kulturni ravni. Gre torej za prispevek, ki lahko obogati sedanjo razpravo v okviru naše skupnosti, hkrati pa lahko nudi tudi nova sredstva v nadaljevanju našega boja za priznanje in zakonsko zaščito.

Poseg inž. Turnška na seminarju, ki ga je maja 1977. leta priredil CRAD v Vidmu (foto CRAD)



10. DIRKA ČEDAD - KOBARID

Lepo uspela kolesarska «Dirka prijateljstva»



V poletnem času se množijo pobude športnega značaja, v zadnjih letih se vse bolj širijo, čeprav počasi, tudi športne prireditve na katerih sodelujejo športniki z obeh strani meje. V ta okvir sodi tudi kolesarska dirka prijateljstva Čedad - Kobarid. Tekmovanje za «trofej» gradbenega podjetja Benedil se je letos ponovilo že desetič. Udeležilo se ga je nad 120 kolesarjev.

Lepo uspelo prireditev sta tudi letos organizirala Čedajsko združenje kolesarjev (Unione ciclisti cividalesi) in Kolesarski klub Soča. Na sliki skupina tekmovalcev po špetrski glavni ulici.

Tatovi v Landarski jami



Vse premalo se zavedamo, da so dediščina naše preteklosti, umetniška pričevanja naše zgodovine v veliki navarnosti pa ne le zaradi tega, ker so v marsikakšnem primeru zanemarjeni in zapuščeni. Pomislimo tu samo na številne votivne cerkvice v naših dolinah, ki iz dneva v dan razpadajo. Veliko nevarnost predstavljajo tudi tatovi in verjetno bi bilo treba pomisliti, kako ohraniti in zaščititi to bogastvo.

Tatovi so tokrat bili v Lankarski jami, odkoder so pred nekaj dnevi odnesli tri lesene kipe iz zgornjega dela oltarja v cerkvi Sv. Ivana v čele. Tatvino je landarski župnik Cimbaro odkril v sredo prejšnjega tedna, ko je v Landarsko jamo spremljal skupino delavcev, ki tam opravljajo obnovitvena dela. Kako so se tatovi splezali in vstopili v cerkvico, dostop do katere je vse prej kot enostaven, še ni jasno.

Naj povemo, da so tatovi «obiskali» Landarsko jamo še pred leti, ko so odnesli tri velike kipe spodnjega dela oltarja, ki predstavljajo veliko večjo vrednost o tistih, ki so tokrat zmanjkali. Takrat so umetnino našli, jo dali restavrirati in po končanih obnovitvenih delih jo bodo ponovno postavili na njeno mesto. Upajmo, da se bo to zgodilo tudi v tem primeru.

13° SOGGIORNO CULTURALE RICREATIVO

Mlada brieza va bene ma lo scopo qual'è?

L'avventura chiamata **Mlada Brieza** è cominciata. Inventato nel settembre 1974, il soggiorno culturale ricreativo organizzato dal Centro Studi Nediža di S. Pietro al Natissone è dunque alla tredicesima edizione. Il che vuol dire che è una iniziativa consolidata, di quelle che ritornano ormai ogni estate.

Anche se le varie edizioni hanno rispettato lo stesso schema programmatico iniziale — lezioni di lingua slovena, testo libero in dialetto ed in italiano, ricerca d'ambiente, attività espressive, canto dialettale, pittura ed attività motorie, ecc. — l'iniziativa presenta ogni anno una fisionomia propria.

Caratterizzante è il posto dove si svolge. Dalle prime esperienze a Tri-
bil Inferiore siamo arrivati ad Anka-

ran, a Camporosso ed ora a Trieste.

Dopo l'insediamento e l'assegnazione dei posti letto si formano i gruppi: questi sono la base di ogni attività. Quanto più essi sono strutturati con la presenza di una valida educatrice-animatrice, tanto maggiore è la soddisfazione che ne riceve il bambino.

Lo scopo principale qual è?

Il Centro Studi Nediža lo dichiara apertamente: avviare un'animazione culturale e un'infarinatura di sloveno, su basi etnico-linguistiche nell'età in cui i bambini vanno a scuola, per un periodo di attività residenziale di quindici giorni, con un gruppo consistente di ragazzi.

Quest'anno sono una sessantina. E i risultati?

Sembrebbero buoni, visto l'entu-



Pred odhodom zadnji pozdrav staršem

siasmo con cui i ragazzi si dedicano ad una vera e propria vacanza di lavoro e visto che l'infarinatura di Mlada brieza ha un ritorno attivo nell'età successiva quando gli adolescenti trovano ragioni di impegno e di lavoro nelle organizzazioni slovene, nei più svariati settori di attività: spettacolo, istruzione, cultura, economia, ricerca.

Tutto qui, ma non è poco, vista la latitanza delle istituzioni ufficiali, disposte a dare ai nostri ragazzi magari le lingue di canarino, ma non un minimo di basi culturali slovene.

Lì sono per loro le Colonne d'Ercole, oltre le quali non si deve andare. Noi, invece, ci andiamo.



P. Mlade brieze so se udeležili tudi najmlajši



Na avtobusu proti Trstu

DAL CONSIGLIO COMUNALE

S. Pietro al Natisone cerca un ruolo nel contesto delle Valli

Dopo un dibattito proficuo e costruttivo, il consiglio comunale di S. Pietro, favorevole al Gruppo della Lista Civica (PCI, PSI, PRI, PSDI, Indipendenti) e astenuta la D.C., ha approvato il bilancio di previsione per l'anno 1986.

Il dibattito si è incentrato sulle indicazioni politico-programmatiche contenute nella relazione illustrata dal sindaco prof. Giuseppe Marinig, già nel corso della precedente seduta consigliare, quando lo stesso ha attribuito la tardiva presentazione del documento contabile alla mancata approvazione della legge finanziaria, le cui norme sono indispensabili per la formazione di un bilancio. La mancata approvazione della legge finanziaria e le impostazioni restrittive del decreto legge che non ha fornito le amministrazioni comunali di una propria autonomia impositiva, ha costituito un pesante handicap. Ciononostante la giunta municipale ha saputo operare scelte che non penalizzano i servizi erogati dal Comune e soprattutto che permettono di perseguire questi fondamentali obiettivi: dare una risposta ai problemi sociali con la realizzazione del centro sociale per anziani a Vernassino; potenziare il servizio di

fesa dei giovani; sviluppare ed accrescere il centro studi del capoluogo con l'istituzione di nuove strutture scolastiche ed una migliore gestione e funzionalità della casa dello studente; contribuire alla creazione di nuovi posti di lavoro nella zona industriale di Azzida con l'insediamento di nuove attività produttive industriali, artigianali e commerciali, anche a capitale misto; completare la ricostruzione e la ristrutturazione dei fabbricati demoliti e danneggiati dagli eventi sismici; favorire uno sviluppo armonico del centro storico del capoluogo, delle frazioni e dei borghi individuati e in fase avanzata di realizzazione tramite i piani particolareggiati di ricostruzione e di recupero; permettere a S. Pietro al Natisone di riappropriarsi di un suo ruolo guida nell'ambito delle Valli e del Friuli Orientale, quale centro di cultura in un rapporto di costruttiva collaborazione con gli altri comuni; completare il piano generale dei servizi igienico-sanitari (rete fognaria ed acquedotti); dare una risposta urbanistica corretta al suo territorio nel rispetto dell'ambiente e della natura; favorire il dialogo con realtà esterne e puntare su una prospettiva a medio termine di una collocazione di S. Pietro al Natisone quale punto di incontro e ponte tra realtà politiche, sociali e culturali diverse nello spirito di un'Europa unita e protesa al progresso e al suo sviluppo.

Alcool e famiglia

Alcool e famiglia, questo il tema di un incontro zonale dei clubs degli alcolisti in trattamento, organizzato dal 132 Club alcolisti in trattamento «Cividale». L'incontro avrà luogo sabato 26 luglio presso il Centro sociale di Maserolis nel comune di Torreano.

I lavori inizieranno alle 9 con il saluto delle autorità e le relazioni. Seguiranno il dibattito e la comunità terapeutica. In chiusura dei lavori verranno consegnati i diplomi agli astinenti.

richio del capoluogo, delle frazioni e dei borghi individuati e in fase avanzata di realizzazione tramite i piani particolareggiati di ricostruzione e di recupero; permettere a S. Pietro al Natisone di riappropriarsi di un suo ruolo guida nell'ambito delle Valli e del Friuli Orientale, quale centro di cultura in un rapporto di costruttiva collaborazione con gli altri comuni; completare il piano generale dei servizi igienico-sanitari (rete fognaria ed acquedotti); dare una risposta urbanistica corretta al suo territorio nel rispetto dell'ambiente e della natura; favorire il dialogo con realtà esterne e puntare su una prospettiva a medio termine di una collocazione di S. Pietro al Natisone quale punto di incontro e ponte tra realtà politiche, sociali e culturali diverse nello spirito di un'Europa unita e protesa al progresso e al suo sviluppo.

Il dibattito si è incentrato su questi temi fondamentali con particolare riferimento alla nuova situazione, favorevole e positiva per il comune, che si verrà a concretizzare con l'istituzione di un corso regionale di formazione alberghiera presso la moderna Casa dello Studente.

S. PIETRO AL NATISONE

Il presidente Biasutti ospite della Comunità montana

Martedì 8 luglio la Comunità Montana Valli del Natisone ha ospitato il presidente della giunta regionale Biasutti e l'assessore regionale agli Enti locali Bertoli. Presenti il direttore della Comunità, i capigruppo dell'assemblea ed i Sindaci, il presidente Chiabudini ha presentato le esigenze della Comunità.

Con piglio determinato ha fornito il lungo elenco che iniziava con la richiesta di intervento sul settore turistico (in particolare sul Matajur), enumerava i PIP-piani di insediamento produttivo, alloggi popolari, i servizi sovracomunali e via di seguito.

Intervenivano quindi numerosi amministratori che, oltre a far proprie le richieste di Chiabudini, completavano il quadro.

Al termine, dopo una breve precisazione dell'assessore Bertoli, il presidente Biasutti rispondeva principalmente su due argomenti: l'esigenza di rilanciare l'economia delle zone e la legge di tutela della minoranza

slovena.

Per la creazione di nuovi posti di lavoro, affermava, la Regione non dispone di possibilità di intervento diretto. Indirettamente, invece, si può premere sui numerosi istituti pubblici (Frie, Friulia, Mediocredito, Fondi regionali, Leasing regionale, ecc.) perché facciano per la Comunità ciò che non è passato non è stato fatto.

Quindi è un impegno di natura politica. Così la palla è rimbalzata agli amministratori locali; dovranno rimbozzarsi le maniche e fare ciò che per il passato è stato spesso trascurato: chiedere ad alta voce.

Per ciò che attiene la legge di tutela della minoranza slovena in provincia di Udine, il presidente ha confermato che ci sono diverse valutazioni dei vari partiti sulla questione. Tutti concordano sulla necessità che una legge venga varata al più presto anche se le forti pressioni dei gruppi nazionalistici italiani, specie a Trieste, creano degli intoppi al percorso.

NA NJIH PRAZNIK PRIDE TUDI RENZULLI

Krvodajalci iz Dreke an Garmika v nedieljo inaugurajo njih sekcijo



V nedieljo bo gost garmiškega an dreškega kamuna, kjer se bo pred puden srečau z oboima občinskimi odbori, podpredsednik deželne odbora an odbornik za zdravstvo Gabriele Renzulli. Ob pudan an pu pa bo na planji pri Klodiču za inaugurat «labaro» nove sekcije krvodajalcev, ki so jo ustanovili člani iz dvieh bližnjih kamunu.

Muoramo poviedat, de v nedieljo 27. julija, ob sejmu Sv. Jakopa, bo cielo dopoudne posvečeno krvodajalcem. Že zguoda zjutra začnejo dajat kri, ob 10. uri bojo imiel njih mašo, ob pudan an pu kot rečeno bo pa inauguracion no-

ve sekcije AFDS za Garmik an Dreko an njih «labara», ki pa smo ga že videl an miesac oduod na prazniku, ki so ga krvodajalci organizal pri Devici Mariji v Dreki.

Lepuo je videt, kuo se ljubezen do bližnjega an solidarnostna pomuoč, ki se kaže tudi s tem, da je človek parpraven šenkat njega kri za rešit življenje bližnjega, širijo po naših dolinah. Sekcija Sv. Lienarta, ki se je rodila samuo štier liet oduod an je združevala člane iz štierih kamunu Dreke, Garmika, Sriednjega an Sv. Lienarta, je na koncu lanskega lieta imiela vič ku 150 čla-

nu. Takuo so nardil novo sekcijo za Garmik an Dreko, ki ima že 50 vpisanih.



Obe sliki sta bili posneti na prazniku krvodajalcev v Dreki junija letos

CENTRO PRESCOLASTICO BILINGUE SCUOLA MATERNA

dal 1 settembre 1986 al 30 giugno 1987

orario: dalle ore 8 alle ore 16

BAMBINI DAI 3 AI 6 ANNI

SCUOLA ELEMENTARE BILINGUE (ITALIANO E SLOVENO)

da settembre 1986 a giugno 1987

orario: dalle ore 8 alle ore 16

BAMBINI DI ANNI 6

Programmi scuola statale, personale qualificato due insegnanti paralleli per classe, mensa, scuolabus, attività parascolastiche, musica, corsi di nuoto, comitato genitori, sport, rette modiche.

Iscrizioni e informazioni presso il «Centro» di S. Pietro al Natisone tel. 727490

Dvojezični vrtec je šel na dopust



Fotografiska kamera je ujela skupino otrok, ki so letos obiskovali dvojezični šolski center v Špetru. Vsi mirno in pazljivo poslušajo učiteljico Vilmo

PREPOTTO

Oborza ricorda i suoi caduti

Per volontà della popolazione di Oborza, una frazione del Comune di Prepotto nella valle del Judrio, in zona di confine italo-jugoslava, è stato realizzato un cippo-monumento ai caduti. È costituito da un grosso masso di pietra piacentina del peso di oltre 20 tonnellate poggiante su un basamento di cemento armato con incastonata un'ampia lastra marmorea con la scritta in caratteri di bronzo «i caduti per l'Italia - Oborza - ricorda ed onora». Il colpo d'occhio favorevole è completato da un muro in pietra bugnata in posizione retrostante e da una pavimentazione con due aiuole più faro d'illuminazione dal basso verso l'alto. La progettazione è stata dell'arch. Enno Pascolini che ha portato in grafico le indicazioni del Comitato per la realizzazione dell'opera.

L'inaugurazione avverrà domenica mattina 27 luglio alle ore 10.30 inizian-

do con lo scoprimento della lapide alla presenza di autorità civili, militari e religiose e rappresentanze di associazioni combattentistiche e d'arma. Seguirà la deposizione di una corona, la messa per i caduti, la consegna della bandiera all'Associaz. Naz. Mutilati ed Invalidi di Guerra al fiduciario di Prepotto, interventi di Autorità e l'orazione ufficiale dell'on. Martino Scovacicchi presidente dell'Associaz. Naz. Deportati.

Farà da cornice alla manifestazione la Fanfara della Brigata Julia mentre un picchetto in armi della Guardia di Finanza della Valle del Judrio presterà servizio durante la cerimonia. Anche Oborza avrà quindi un importante punto di riferimento per trarre monito contro le guerre ed incentivo a perseguire la pace sia all'interno della nazione che fra i popoli, ad iniziare da quelli finitimi.

EDITO DALLA PROVINCIA DI UDINE

Un buon libro su Trinko

L'amministrazione provinciale di Udine ha finalmente edito il volume **Ricerche su Ivan Trinko** che, dopo una breve prefazione di Pietro Zovatto, comprende sette saggi di complessive 159 pagine.

Il primo saggio è dello stesso **Pietro Zovatto** e porta il titolo **Ivan Trinko primo intellettuale della Slavia italiana**; segue il saggio di **Martin Jevnikar, Ivan Trinko traduttore e mediatore della cultura slovena fra gli italiani**; il terzo saggio è di **Fedora Ferluga** con il titolo **Considerazioni sulla lingua di Ivan Trinko Zamejski** (quest'ultimo è il nome d'arte che significativamente si era dato lo stesso Trinko - sloveno di là del confine); c'è quindi l'ottimo contributo di **Marino Vertovec, Ivan Trinko mediatore tra mondo slavo e mondo latino** e poi il saggio di **Natale Zuanella, Ivan Trinko uomo di cultura**. Per ultimi due saggi di Marino Qualizza che portano i titoli **Ivan Trinko politico** e **Ivan Trinko filosofo**.

Nell'insieme la personalità, il lavoro e gli studi di Trinko vengono visti sotto i più svariati aspetti, con un risultato indubbiamente significativo e quindi molto di più di un doveroso

omaggio alla figura di Ivan Trinko.

Questa ne esce fortemente caratterizzata negli aspetti dottrinari, politici, culturali ed artistici, giacché si è trattato di un uomo dagli interessi complessi e perciò polivalente.

Su tutti si staglia l'aspetto dell'impegno per la difesa dei valori nazionali, linguistici, culturali e morali della gente della Slavia. La figura - dunque - dell'animatore e della guida spirituale e politica degli sloveni delle Valli del Natisone, così come viene ricordata con riconoscenza e devozione in seno alle associazioni slovene di ieri e di oggi.

Tuttavia l'amministrazione provinciale non poteva dimenticare che Ivan Trinko era stato seduto più di vent'anni sui banchi del consiglio provinciale di Udine difendendo - da cattolico, all'opposizione e in maggioranza - con dignità e fermezza gli interessi economici della popolazione slovena.

Con interventi concisi ma frequenti Trinko riuscì a tener vivo un problema politico che sfuggiva allora al consiglio provinciale ed all'opinione pubblica friulana ed italiana: quello della presenza degli sloveni a pochi passi da Udine.

Non riuscì credo ad elaborare un vero e proprio progetto politico, ma la denuncia dello stato di cose fu costante e vigorosa. Di tutto questo parla il saggio di Pietro Zovatto che segnala un merito fondamentale di Trinko nel fatto di aver rotto il **tradizionale atteggiamento di emigrazione spontanea degli intellettuali di rilievo della Slavia Veneta verso la cultura italiana**.

Il nuovo libro si affianca ora ad altri: a quello stampato nel 1974 a cura della Comunità delle Valli del Natisone **Monsignor Ivan Trinko (1863-1954)**, autori **Romano Specogna, Alfeo Mizzau e Antonio Di Rito** con uno scritto del vescovo **Alfredo Battisti** ed una presentazione di

Dino Menichini.

La pubblicazione fu fatta a vent'anni dalla morte di Trinko e risentì moltissimo dell'imbarazzo che la figura del poeta ancora suscitava fra i cattolici di osservanza democristiana. Tanto che Specogna difese Trinko in quanto **non si vede perché Trinko non dovesse scrivere nel dialetto slavo delle Valli del Natisone**.

Specogna, allora presidente della Comunità delle Valli del Natisone, aveva dunque capito poco di Trinko e soprattutto non deve aver letto molto. Comunque il libro mosse un po' le acque stagnanti.

Altra pubblicazione uscì nel 1979 edita dal circolo culturale «Ivan Trinko». Autori **Pasquale Gujon, Marino Qualizza e Natale Zuanella**. Il volumetto, bilingue, cercò di dare a Cesare quel che era di Cesare ed a Dio quel che è di Dio. **Macché parlata slava locale!** Trinko fu uno studioso ed un letterato e scriveva niente popodimeno che in lingua slovena!

Lo spiega anche un terzo volumetto edito nel 1984 dall'Università degli Studi di Padova e scritto da Fe-



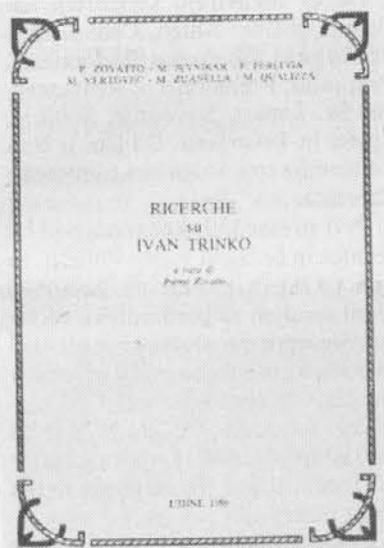
dora Ferluga: Ivan Trinko, poeta e scrittore della Slavia Veneta.

Alla recente pubblicazione su Trinko va ora riconosciuto il merito della correttezza, tanto da riparare le gaffes del 1974. La Provincia ha seguito un metodo diverso da quello della Comunità affidando il compi-

to di scrivere i saggi su Trinko a gente competente, a sinceri estimatori del poeta e dell'uomo.

Paolo Petricig

AA.VV. - Ricerche su Ivan Trinko - Amministrazione Provinciale di Udine, 1986



Raziskovalni tabor bo v Kanalski dolini

V polnem teku so priprave na 6. mladinski raziskovalni tabor, ki bo od 25. avgusta do 6. septembra potekal v Kanalski dolini. Pobudo prirejajo kot prejšnja leta Društvo slovenskih tehnikov in naravoslovcev «Tone Penko», Društvo mladih raziskovalcev, Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici ter Slovenski raziskovalni inštitut.

Mladi raziskovalci se bodo lahko tudi letos, na osnovi svojih zanimanj in nagnenj, odločili za eno izmed sedmih raziskovalnih skupin. Novost letošnjega tabora je jezikovna skupi-

na, ki jo bo vodil Janez Dular, docent na Filozofski fakulteti v Ljubljani in bo raziskovala kanalsko narčje tudi v primerjavi z drugimi slovenskimi dialekti.

Poleg jezikovne bodo še arheološka skupina, ki bo raziskovala sledove rimskih ostankov; etnološka, ki bo obravnavala planšarijo in tipologijo hiš; geografska, ki se bo osredotočila na vprašanje strukture prebivalstva in večjezičnosti; naravoslovna, ki bo proučevala zdravilna zelišča in voda; sociološka bo raziskovala spremem-

be, ki so nastale v naseljih po drugi svetovni vojni; zgodinska pa priimke v vaseh Žabnice, Ukve in Ovčja vas ter spremembe priimkov v različnih dobah.

Vsaka skupina bo imela na razpolago po dva ali več strokovnih mentorjev, delala pa bo lahko tudi na računalniku. S strokovno pomočjo Naške Križnarja bodo mladi raziskovalci posneli tudi video kaseto o letošnjem raziskovalnem taboru in o najvažnejših dosežkih in ugotovitvah opravljenega dela.

USTAVLJENA URA

2. del

Nadja Kriščak

Spet se ji zahoče pijače. Srkne iz lončka in že je prazen. Nestrpno si spet nalije amerikanca in mu doda tri žličice sladkorja. Ko prisloni lonček, ji ogenj osvetli raskavo roko. Pone-se jo k licu in jo naglo umakne. Majavo stopi do škafe, nad katerim visi ogledalo. Zazre se v svoj obraz, kot da ga vidi prvič po dolgem času. Ognjene sence še podčrtujejo temni gubi od ustih, ki ju nekoč ni bilo. Oči so podobne votlinam brez svetlobe, še ogenj ne odseva v njih. Z roko se-že proti ogledalu, z ostro krenjo skuša prebrati sliko. Iz grla se ji izvije vzdih, korak do štedilnika, doseže lonček in požrešno srkne iz njega. Tekočina je še hladna, iz grla ji ne izpere grenkobe. Še požirek, nakar spet sede k štedilniku.

Kdove kakšna je tista gospodinja? Tine gleda z njo televizijo zvečer. Verjetno ima lepo negovane roke. Da je vdova, je rekel, lahko pa je še mlada...

Pametno bi bilo, da bi legla in nehala piti... Postelja je hladna in prazna. Saj nimam drugega kot to toplo vino, saj me nihče ne vidi! Kakšno življenje pa je to... Vsak dan, večer za večerom sedim v tej kuhinji, sama. Celo z bolnim očetom je bilo bolje. Njegovo hropenje mi je delalo družbo, vedela sem, da nekemu koristim. Sedaj sem še bolj sama. Devet let. Ne, skoraj deset živiva s Tinetom tako ločena. Tine brez žene, Nino brez matere, Florjan brez očeta in brata. Jaz brez moža. Brez moškega. Potrebovala bi Tinetovo besedo, njegov nasmeh. V začetku se mi ni zdelo tako hudo. Dopisovala sva si, on najpogostejše. Nestrpno sem pričakovala njegov prihod, živela sem od pričakovanja. In ko je od-

šel, sem živela od spomina. Florjan je bil majhen in me je potreboval. Sedaj še njega ni, saj je zanj bolje, jaz pa... Ne morem več, ne prenašam več te samote...

Zakaj Tinetu ni bilo nič prav poleti. Rekel mi je celo, da slabo kuham. Dva dni pred odhodom mi ni rekel, naj slečem srajco. Niti poljubil me ni. Roko mi je položil na prsi, da je zaboletelo... Opravil je vse zelo hitro in potem se je zvalil na drugo stran. Zadnji dan je šel pozdravit prijatelje v gostilno in se je vrnil pijan. Celo padel je po stopnicah in do postelje sem mu morala pomagati. Ko je odhajal, ga je vedno ostajala polna hiša. Tokrat ne. Tokrat mi ni ostalo nič za spomin. Niti prijetna beseda, niti kanček toplote.

Tine, vem, da tudi tebi ni lahko. Rada bi ti nekaj poslala, moraš vedeti, da te še vedno imam rada. Morda ne potrebuješ nič. Morda si si uredil življenje drugače, zato ne prideš za praznike. Ko bi vedela, da si vsaj ti srečen... Zakaj nisi povedal poleti, zakaj nisi rekel? Imáš prav, morda je bolje tako. Ti nisi nič rekel, jaz nič ne vem. Živi kot moreš, kot znaš, kot ti je prav. Vsaj ti živi... Ne misli name, saj ni vredno! Če boš prišel prihodnje poletje pogledat Florjana, te ne bom več tikala s temi svojimi raskavimi rokami.

Jaz te ne morem čakati, Tine, jaz nimam več koga čakati... Jaz sem tako utrujena. Tudi postarala sem se v teh desetih letih. Ko sem živela ob

tebi, sem bila lepa, morda sem se samo počutila tako. Bila sem mlajša, to je že res. Predvsem pa sem vedela, da me imaš rad. Tudi ko si bil daleč, sem to čutila. Sedaj nimam več te zavesti, sedaj nimam nič, sama sem...

Nočem več biti sama. Nočem živeti daleč od tebe, Tine, če te ni. Nikjer te ni. Niti v spominu. Dovolj imam takih večerov...

Počasi vstane, se za trenutek nasloni na zid, z negotovim korakom stopi do stikala. V kruti svetlobi je prostor še revnejši. Ženska nekajkrat zaslepljeno pomežikne, nato pazljivo pregleda okno in vrata, da so do kraja zaprta. Zapre še dimnik. V štedilnik naloži premoga, več kot bi ga bilo potrebno. Nalije zvrhan lonček vina, pozabi na sladkor, položi lonček k ognju, upihne luč. V skoraj popolnem mraku sede k štedilniku, čaka, da se vino segreje.

Od časa do časa ponese lonček k ustom. Omamljena je od pijače, premaguje jo spanec. Pošasti se priplazijo do njenih nog in prežijo. Ne boji se jih, ne namerava jih več preganjati...

Tine, pozabi name. Saj ne bo težko... Pozabi, da živi v neki beneški vasi tvoja žena... ženska, ki je postala pijanka... No, kaj je tako hudega? Saj nisem edina... tudi druge pijejo... kot jaz... od žalosti... Same smo... pijemo... Saj me nihče ne vidi! ... Ne,

sramote ti nisem delala, Tine... zvečer pijem... v kuhinji, da bi priklicala spomin nate... da laže zaspim. Rada bi spala, tako rada... Oprosti Tine, če ne morem več... Ko bi poleti kaj rekel... lahko bi čakala... me nimaš več rad... Sporočil si, da ne prideš... Nimam kaj čakati... ne morem. Naj že sedaj čakam... poletje... nato zimo... spet poletje... Celo življenje... čakam... Čakanje do smrti... Dvakrat na leto... s tabo... tudi zame... premalo... Prekleto dolina... ne daš življenja... ne daš dela... Prekleto življenje... jalovo...

Rada bi spala... ne srkbi za pogreb... ko spim sem manj... sama... bodo prodali živino... in plačali... bo že kdo... Florjan ima rad to hišo... na prodajaj...

Florjan nima rad... pijancev... Vzemi ga k sebi... on ni kriv... ne povej mu... rodil se je iz ljubezni... rekla sem ti... pa si me želel... zato je tako lep... vzemi ga k sebi... je bistar... tako majhen je še... Ninu ne bo hudo... ima tebe... ni navezan name... ni potreba, da... saj sem samo včasih...

Saj razumeš... Tine... res... ne morem... tudi vino... ni dovolj... Ko bi bil Florjan... pri tebi... saj ga boš vzela... saj ni... nobene težave. Morala bi... tako si želim... zakaj ne zaspim... morala bi te obvestiti... če spim sem... manj sama... pisati bi... morala... ne morem... VSAJ PISATI TI MORAM... DA POSKRBI ZA FLORJANA!!!

V zvoniku odbije devet. Z veliko muko dvigne glavo, zrak je težek, gost od dima. Zadihati skuša globlje, pa jo zapeče v grlu, duši jo kašelj. Roko stegne proti lončku, kot da jo samo tekočina lahko odreši. Prevrne ga, tekočina ji opeče prste. Skuša vstati, oprime se mize, omotično stopi do vrat, jih na stežaj odpre, nasloni se na podboj in hlastno zadih.

Boli jo glava, vrti se ji, po obrazu ji zdrkne svinčeno težki solzi. Pusti ju, da ji polzita po licu in izdolbeta še dve gubi. Vas se je potuhnula v noč, soseska spi. Nekje daleč se oglasi pasji lajež.

Saj ne smem. Čez en teden bo doma. Kaj bi mislil, ko ga ne bi počakala... moj mali Florjan. On me ima rad. Prizadet bo že zaradi deda. Takoj bo tudi pogledal tele. Pravi, da ne bo nikoli šel v tujino, da bo delal v tovarni in skrbel za zemljo. Pravi, da bo on delal zame, ko bo velik. Sedaj ga ne smem razočarati...

Tine, ti pridi, kadar hočeš, kadar moreš, ko si tega želiš. Jaz ne bom več mislila nate. Dokler ne prideš, bo čas ustavljen. Ko ne bo šlo drugače, mi bo pomagalo vino. Florjan ne bo ničesar zvedel. Kaj naj mu pravzaprav rečem... Povedala mu bom, da ti niso dali dopusta. Ko boš star, pa se le vrni domov, tukaj bo še vedno tvoj dom...

Dim se je zvalil čez prag. Potiho, da ne bi motila spokojnosti noči, zapre vrata, odškrne okno, odpre spet dimnik, s tal pobere lonček. Kot da se ni nič zgodilo. Z drsajočim korakom in povešenimi rameni stopi po škripajočih stopnicah v hladno sobo. Ne da bi se slekla, leže v posteljo in odprti oči vdano čaka na spanec... Ohlajljena je bila kot nagradna črtica v Naših razgledih

22. seminar slovenskega jezika literature in kulture



V soboto se je zaključil na Filozofski fakulteti v Ljubljani 22. seminar slovenskega jezika, literature in kulture, ki je potekal od 7. do 19. julija. Udeležilo se je 130 slušateljev iz 20 držav, med njimi je bila tudi skupina 10 Slovencev iz videmske pokrajine. Bila je za vse lepa in bogata izkušnja, ki jim je nudila možnost se seznaniti s slovensko kulturo in slovenskim knjižnim jezikom, pa tudi spoznati in navezati stike z ljudmi iz različnih držav in z različnimi zanimanji. V okviru seminarja, ki je letos potekal v znamenju 60-letnice in 400-letnice smrti Kosovele in Trubarja, je bil tudi letos študijski izlet, tokrat v Rašico in Tomaj.

Da ottobre a S. Pietro i corsi IRFOP per cuochi e camerieri?

Negli ultimi tempi si parla sempre con maggior insistenza di un corso professionale per cuochi e camerieri che dovrebbe essere istituito a S. Pietro al Natisone e che dovrebbe prendere l'avvio con il prossimo anno scolastico. Che cosa ci sia di vero lo abbiamo chiesto al sindaco di S. Pietro prof. Firmino Marinig.

Risalgono ormai a più di un anno fa - dice Marinig - i primi contatti con l'IRFOP (Istituto regionale di formazione professionale) che ha mostrato interesse per S. Pietro, soprattutto perché qui c'è una struttura pubblica, attrezzata anche per la convittualità (mentre altrove l'IRFOP è costretto ad affittare degli alberghi) e precisamente il College. Ci sono stati degli incontri a questo proposito anche recentemente e pare che entro quest'anno i corsi possano partire. Naturalmente è necessario che gli atti deliberativi dell'IRFOP e dell'amministrazione comunale siano approvati dai rispettivi comitati di controllo.

Di che cosa si tratta?

Sono corsi regionali di formazione professionale per addetti sala bar e cucina come già esistono ad es. a Aurisina, Udine e Piano d'Arta. L'interesse per questo tipo di specializzazione del resto esiste tant'è vero che le iscrizioni già avviate dall'IRFOP superano la settantina.

Qual'è il passo successivo?

Una volta ottenuta l'approvazione dei comitati di controllo si dovrebbe passare alla firma della convenzione per un periodo di 9 anni. La gestione del College e del personale attualmente impiegato dovrebbero passare all'IRFOP. Il College quindi dovrebbe essere utilizzato nel corso di tutto l'anno, anche durante l'estate con corsi per insegnanti, corsi di cultura e così via.

L'amministrazione comunale di S. Pietro si è comunque riservata circa 10-20 posti di convittore e 20-30 di semiconvittore e questo per offrire un servizio ai ragazzi che frequentano le scuole di S. Pietro.

Quali sono le strutture scolastiche insediate a S. Pietro?

Ci sono due scuole materne di cui

una bilingue privata, la scuola elementare e quella media, l'Istituto magistrale e l'Istituto professionale di Stato. Quest'ultimo, unico in regione, ha anche dei corsi per impiantisti e termoidraulici.

È ormai da parecchio tempo che l'amministrazione comunale si sta impegnando per l'attivazione di questo corso...

Veramente già nel 1982 avevano richiesto l'istituzione di un Istituto professionale di Stato che preparasse personale qualificato nel settore alberghiero. Questo è stato concesso nell'agosto

del 1984 con un decreto del Ministero competente. A tutt'oggi però non è ancora decollato. Ora pare che la scuola potrebbe partire spesso l'Istituto Bonaldo Stringher di Udine con l'anno scolastico 1986-87. Poi c'è stata l'iniziativa dell'IRFOP. Speriamo che vada in porto.

Siete soddisfatti?

Politicamente riteniamo che sia un risultato positivo. È importante che si crei nel centro di S. Pietro una nuova scuola, cosa che del resto è in sintonia anche con il programma della lista civica.

È nata la Pro loco

Venerdì 18 luglio presso l'Albergo Belvedere si è riunita l'assemblea dei soci della neocostituita Pro Loco di S. Pietro al Natisone.

È stato presentato lo statuto della nuova associazione che ha sede nel Municipio di S. Pietro al Natisone.

Fra gli scopi principali dell'associazione lo sviluppo turistico del paese in collaborazione con Enti, Ditte e Privati,

la promozione delle bellezze naturali della zona; l'organizzazione di manifestazioni a carattere culturale, promozionale, ricreativo, sportivo; la pubblicizzazione e promozione dei prodotti agricoli, artigianali, industriali del paese; la valorizzazione di tutti gli aspetti culturali ed artistici del paese contribuendo alla formazione di nuovi artisti locali ed aiutando quelli già operanti; promuovere festeggiamenti, gare, fiere, convegni, tavole rotonde, giornate di studio spettacoli pubblici e tutte le altre attività utili al raggiungimento degli scopi istituzionali. L'associazione non ha scopi politici né fini di lucro; svolgerà occasionalmente attività commerciali per il reperimento dei fondi necessari al raggiungimento degli scopi sociali istituzionali.

C'è stata poi la presentazione dei soci fondatori, la situazione economica e patrimoniale, nonché delle proposte e dei programmi per l'attività futura.

Il consiglio direttivo della Pro Loco che rimarrà in carica per due anni è così formato: presidente Glauco Costantini, vice-presidente Fedele Cantoni, segretario Mario De Vora, revisore dei conti Arnaldo Bacchetti, consiglieri Nino Ciccone, Romano Rossi, Renato Qualizza.

Dolga pot do ustanovitve XI. industrijske cone

Vsem je znano, da ni nikoli bilo čedajsko območje veliko industrijsko središče. Verjetno pa je malo takih, posebno med mladimi, ki bi vedeli, da je tu bilo nekaj industrij že proti koncu prejšnjega in v začetku tega stoletja. Šlo je za proizvodne dejavnosti srednje velikosti, kjer je bilo relativno dosti zaposlenih. Najpomembnejše so bile cementarna, kemična industrija SETSA za predelovanje tanina, opekarne (pomislino na ono na Cemurju), sviloindustrija, predilnica in papirnica. Glede števila zaposlenih, naj povemo, da je samo v tovarni SETSA bilo 90 oseb redno zaposlenih, medtem ko se je v sezoni število dvignilo na 140, 150 delavcev.

Tem zametkom industrializacije pa



nista sledila rast in razvoj, značilna za druga področja Pokrajine in Dežele. Velja poudariti na primer, da v Manzanu in okolici, torej na področju bolj znanem kot «trikotnik stolice» je bilo takoj po vojni 27 podjetij. Približno pet let od tega pa jih je bilo 827, sedaj pa se število spet krči.

Na področju Čedadu pa se je istočasno ta gospodarski sektor vse bolj ožil in širil. Zakaj? Enostavno je manjkala politična volja določenih sil in strank, ki so zavirale industrijski razvoj tega področja. Hkrati pa so podpirale kmetijstvo in predvsem vinogradništvo, ki so ga pojmovali kot neke vrste protiuteži industrializaciji in vsem «nevarnostim» z njo povezanim. Še danes, ko se človek spreha po Čedadu, lahko sliši v pogovorih na ulici, kako je bil med protagonisti take politike sam čedajski župan Pelizzo, ki je bil v vrstah Krščanske demokracije izvoljen tudi v senat.

Dosti let se ni nič spremenilo na tem področju. To so bila leta gospodarskega «čudeža» v Italiji, kar med drugim pomeni, da so se gradile pomembne infrastrukture, medtem, ko

so se iz Nadiških dolin ljudje množično izseljevali. Vse področje je ostalo popolnoma nerazvito, emarginirano in odtrgano od glavnih prometnic.

Nekaj se je začelo premikati le v drugi polovici šestdesetih let, po ustanovitvi Avtonomne dežele Furlanije-Juljske krajine. V tistih letih je nastal v Čedadu poseben mestni odbor, ki se je začel prizadevati za industrijski razvoj tega področja. Težek in dolg politični in sindikalni boj, ki pa se ga niso morda udeležili politični predstavniki Nadiških dolin, se je zaključil s priznanjem XI. industrijske cone, ki jo je dežela vključila v svoj «Načrt za bodočnost».

Z deželnim odlokom se je tako 5. maja 1970. leta rodil Konzorcij za industrijski razvoj vzhodne Furlanije SIFO, ki upravlja XI. industrijsko cono. Ko je konzorcij nastal je združeval 16 občin, med njimi sta bili tudi Manzano in Corno di Rosazzo, ki pa sta se kasneje ločila z zahtevo, da se na njihovem področju ustanovi XIII. industrijska cona, a še danes je ni.

Danes sestavljajo konzorciji naslednje občine: Ahten, Čedad, Dreka, Grmek, Moimacco, Podbonesec, Prapотно, Premariacco, Remanzacco, Sv. Lenart, Sovodnje, Srednje, Špeter in Tavorjana. Od lani je član konzorcija tudi videmska trgovinska zbornica.

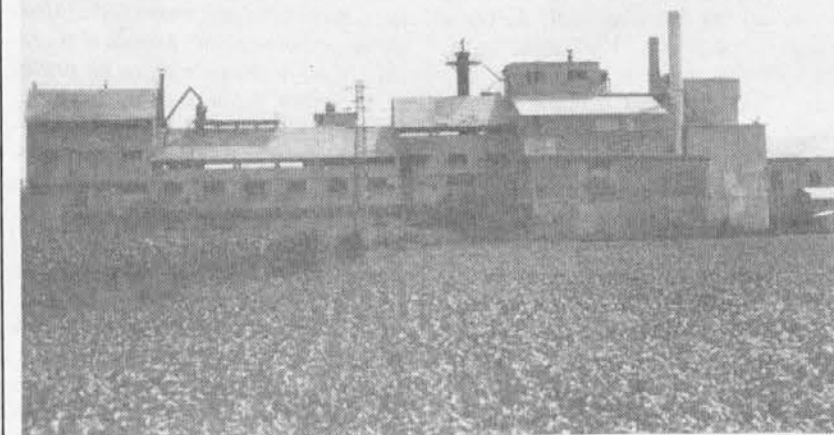
Prvi predsednik konzorcija je bil senator in čedajski župan Pelizzo, za njim pa župan iz Manzana. Leta 1980 je bil izvoljen za predsednika socialist Giuseppe Jacolutti, ki je bil med pobudniki in ustanovitelji industrijske cone in član konzorcija od njegovega nastanka. Od leta 1975 je bil tudi podpredsednik. Letos pomladi je bil Jacolutti potrjen za predsednika še za naslednjih pet let.

Čedajska industrijska cona je prvotno imela 597 tisoč kvadratnih metrov površine, en del katere spada pod občino Moimacco, drugi pa pod Čedad. Pol drugo leto je mimo odkar je bil sprejet načrt za razširitev cone na teritoriju čedajske občine za dodatnih 192.440 kvadratnih metrov, od teh je 45.620 namenjenih obrtniškim dejavnostim.

Če si je konzorcij v začetni fazi zadal kot prvotno nalogo ustanovitve novih delovnih mest, so v zadnjih letih vsa njegova prizadevanja težila k njihovi utrditvi in to predvsem z obnovo in posodabljanjem, z modernizacijo tehnologije.

Tako je tu bilo leta 1980 zaposlenih 785 oseb, januarja lani pa 933. Od teh 230 prebiva v Nadiških dolinah.

Naj ob koncu dodamo še, da v okviru industrijske cone delujejo tudi kuhinja in menza za delavce ter trgovina z živili Coop-discount, ki šteje preko 4 tisoč članov iz vseh 14 občin članic konzorcija.



Kako zgleda danes nekdanja kemična industrija SETSA v ul. Crognolet

XI. INDUSTRIJSKA CONA

Industrijski obrati

Acciaieria Fonderia Cividale s.p.a.
lingotti da forgia e fusioni di acciai

Armco-Moly Cop s.p.a.
trasformazione e vendita acciai (sfere macinanti)

Faber Industrie s.p.a.
bombole per gas compressi

C.G.A. s.p.a.
nastri e pannelli evaporatori per frigoriferi domestici, in alluminio

M.C.F. s.p.a.
laminazione a caldo di prodotti siderurgici

Italicambi s.a.s.
ricambi per macchine movimento terra

Natison Sedia s.p.a.
sedie in canna d'India e tavoli in legno

Eurowood s.p.a.
sedie in legno ed affini

Artwood s.r.l.
lavorazione del legno, accessori per mobili

I.S.E. s.p.a.
sedie e mobili in legno di pino

O.R.A. s.n.c.
attrezzi agricoli

Isomer
elastometri speciali

Sirio s.r.l.
modelli ed anime per fonderia di metalli

Obrtniška podjetja

Friulprefabbricati
manufatti in cemento

Metalfitting
tranciatura pannelli alluminio c/o C.G.A.

Pascoletti & Sico
carpenteria in ferro



Novo vodstvo Konzorcija za industrijski razvoj vzhodne Furlanije

Giuseppe Jacolutti - Presidente
Renzo Fioritti - Vice Presidente
Alessandro Sico
Bruno Bernardo
Saverio Viola
Renato Simaz
Mario Causero
Claudio Adami
G. Romano Specogna

Člani skupščine Konzorcija

Enzo Degano
Giuseppe Pascolini
Saverio Viola
Dino De Feo
Giuseppe Pausa
Giuseppe Jacolutti
Giuseppe Bergnach
Fabio Bonini
Alessandro Sico
Franco delle Vedove
Mauro Saccavini
Mario Causero
Bruno Bernardo
G. Romano Specogna
Urano Rossi
Renzo Fioritti
Franco Colautti
Renato Simaz
Claudio Adami
Giuseppe Blasetig
Paolo Cudrig
Augusto Crisetig
Egidio Sabbadini
Paolo Fantini
Gianni Bravo

Sindaco
Sindaco
Rappresentante
Rappresentante
Rappresentante
Rappresentante
Consig. delegato
Sindaco di
Ass. delegato
Sindaco
Rappresentante
Rappresentante
Sindaco
Consig. delegato
Rappresentante
Rappresentante
Sindaco
Ass. delegato
Rappresentante
Sindaco
Sindaco
Sindaco
Rappresentante
Presidente della

di Attimis
di Cividale
di Cividale
di Cividale
di Cividale
di Cividale
di Drenchia
Grimacco
di Moimacco
di Premariacco
di Premariacco
di Premariacco
di Prepotto
di Pulfero
di Remanzacco
di Remanzacco
di San Leonardo
di S. Pietro al Nat.
di S. Pietro al Nat.
di Savogna
di Stregna
di Torreano
di Torreano
C.C.I.A.A. di Udine

NOSTRA INTERVISTA AL PRESIDENTE JACOLUTTI

Il consorzio SIFO e lo sviluppo delle Valli e del cividalese

Che tipo di politica industriale può svolgere il consorzio SIFO? Su quali linee programmatiche si muove?

Il consorzio per lo sviluppo industriale del Friuli orientale ha in primo luogo compiti programmatici. Gli obiettivi che persegue sono regolati da uno statuto; quello prioritario naturalmente consiste nel favorire il sorgere di nuove iniziative industriali ed artigianali, nonché nel potenziare le attività già esistenti sul territorio dei 14 comuni consorziati. Oltre ai 7 comuni delle Valli del Natisone fanno parte del consorzio SIFO anche Cividale, Prepotto, Torreano, Moimacco, Remanzacco, Premariacco ed Attimis.

E scendendo nel dettaglio?

Fra i compiti del consorzio rientrano anche l'organizzazione di incontri, conferenze; la realizzazione di studi, progetti, proposte per attrezzare la zona industriale; la vendita o la cessione in uso a imprese industriali delle aree e degli immobili che il consorzio abbia acquisiti; la promozione di espropri di aree, attraverso naturalmente gli strumenti urbanistici, i pip che i comuni di Cividale e Moimacco, sul cui territorio sorge l'XI zona industriale, si sono dati; può promuovere eventuali iniziative a favore dello sviluppo dell'edilizia economica popolare ed intervenire inoltre nel settore dei servizi sociali.

Che cosa è stato fatto in questo settore?

A questo proposito vorrei ricordare il centro cottura pasti self service e la cooperativa di consumo che ormai conta oltre 4 mila soci, entrambi insediati nella zona industriale.

Recentemente è inoltre emersa da parte dei lavoratori che stanno costituendo dei gruppi sportivi aziendali l'esigenza di disporre di attrezzature per



Predsednik prof. Giuseppe Jacolutti

le attività sportive. Per rispondere a quest'esigenza abbiamo già inserito nel bilancio di previsione per il 1986 la spesa di 50 milioni destinati all'acquisto dell'area per l'organizzazione di questo servizio all'interno della zona industriale.

Ci stiamo inoltre impegnando sulla questione del presidio sanitario di medicina preventiva del lavoro. Nelle nostre intenzioni l'edificio dovrebbe essere situato nella zona industriale. Si tratta comunque di un servizio che dovrebbe essere realizzato dall'USL.

Si tratta solo di una proposta, oppure...?

No. Abbiamo costituito una commissione di studio composta da rappresentanti dell'USL, dei datori di lavoro e dei lavoratori. L'anno scorso abbiamo avuto anche un incontro con il dottor Colle dell'USL. A questo proposito da parte dell'USL stessa è emersa una proposta interessante e cioè quella di istituire il presidio sanitario di medicina preventiva all'interno della zona industriale, dovrebbe però coprire tutte le esigenze del territorio gestito dall'USL. Notizie in proposito tuttavia ancora non ce ne sono. Va detto però che la Banca popolare di Cividale ha già risposto favorevolmente ad una nostra richiesta di contributo per l'acquisto di tutte le attrezzature necessarie.

Vorrei però aggiungere che il consorzio opera anche al di fuori delle attività strettamente legate allo statuto proprio perché vorrebbe, e questa è l'intenzione anche del nuovo direttivo, operare su tutto il territorio. A questo proposito vorrei ricordare un problema sul quale torno spesso e cioè quello del trattato di Osimo, tema di una riuscita conferenza organizzata dal consorzio SIFO e a cui hanno partecipato rappresentanti del Parlamento. Anche in quell'occasione abbiamo dato precise indicazioni sull'opportunità di estendere a tutta la fascia confinaria i benefici socio-economici previsti, la possibilità di rivedere la parte economica del trattato anche alla luce dell'accordo CEE-Jugoslavia per l'istituzione di una zona franca industriale lungo tutto il confine.

Sono convinto che questi benefici oggi avrebbero potuto già esserci.

Ma dove stanno i freni?

Ci sono delle responsabilità a livello nazionale ed anche regionale, ma più che di freni parlerei di disinteresse. Oggi comunque ci sono in Parlamento tre progetti di legge, presentati da DC, PCI

e PSI, che dovrebbero tradursi in legge e che prevedono una serie di agevolazioni e di aiuti in favore dell'imprenditoria, ma anche dei consorzi proprio per la loro funzione programmatica e per i compiti che hanno di realizzare determinate infrastrutture. Di preciso finora si sa comunque soltanto che nella legge finanziaria sono stati stanziati 255 miliardi a copertura di questa legge. C'è però la preoccupazione, anche all'interno del consorzio, che questi finanziamenti rientrino nel pacchetto per Trieste o che comunque vadano a finire al di fuori della provincia di Udine. Il timore che per l'ennesima volta venga emarginato il nostro territorio è stato del resto espresso con degli ordini del giorno anche da alcune amministrazioni comunali.

La zona industriale del cividalese non è una zona industriale qualsiasi visto che si trova a ridosso del confine. Che significato può avere questa collocazione ai fini dello sviluppo economico del nostro territorio?

Ci sono delle possibilità estremamente interessanti anche per le Valli del Natisone.

Io non sono contrario a tentativi di



sviluppo dell'agricoltura, ma dobbiamo renderci conto che questo settore si può sviluppare soltanto limitatamente. Se lasciamo lo sviluppo dell'artigianato alle competenze dei comuni, risulta evidente che uno sviluppo della media e grande industria è possibile soltanto in questa area, cosa che del resto non accentuerebbe lo spopolamento delle Valli. Anzi.

È chiaro che le industrie di un certo livello trovano difficoltà ad insediarsi in zone nettamente montane. D'altra parte noi insistiamo continuamente sul problema della viabilità ed in particolare sul completamento della variante della strada statale 356 che dovrebbe continuare per raggiungere i porti di Trieste e Monfalcone ed innestarsi con l'Austria. Sarebbe inoltre necessaria la sistemazione della SS 54 fino al valico di Stupizza dove dovrebbe essere istituito un punto doganale al servizio dell'industria. L'altra parte di viabilità dovrebbe congiungere la rotonda che è stata realizzata nella zona industriale



con il casello sud dell'autostrada Udine-Venezia. Queste sono le condizioni per far uscire dall'emarginazione le Valli del Natisone ed il cividalese.

Ci sono delle iniziative anche a livello di Comunità economica europea per il riconoscimento dello status di zona di frontiera per tutta la regione.

Sì. Questo potrebbe significare l'apertura di un notevole flusso di traffico, di scambi che già ci sono anche a livello culturale con la repubblica di Slovenia e la Jugoslavia. Potrebbero crearsi cioè le condizioni per investimenti di capitali non solo jugoslavi ma anche comunitari. Quindi è una proposta estremamente positiva anche se potrebbe significare un ripiegamento rispetto alla proposta della zona franca industriale che prevede notevoli sgravi fiscali ed altre agevolazioni.

Potrebbe quindi diventare una zona interessante per l'imprenditore.

Senz'altro. L'imprenditore però che intende avviare un'attività industriale batte sempre sul tasto dei collegamenti viari e ferroviari veloci.

E questo, come abbiamo visto è un tasto dolente.

Sì. Comunque per il 1986 abbiamo già stanziato 1 miliardo e 400 milioni per la realizzazione dei primi collegamenti ferroviari con due industrie della zona industriale. Abbiamo inoltre programmato la costruzione di un piazzale di carico scarico delle merci ed il carrellamento all'interno dell'XI zona industriale. Il 30% di questa spesa verrà coperto con un finanziamento della CEE, così come in passato abbiamo ottenuto sempre dalla CEE un finanziamento di 300 miliardi per l'impianto di depurazione, raccolta e scarico delle acque industriali, entrato in funzione recentemente.

Quali sono gli strumenti legislativi che vi consentono di operare?

Operiamo su delega. Noi vorremmo ampliare però certe deleghe su leggi della regione soprattutto. Vorremmo inoltre essere sentiti come programmatori, come coloro che conoscono le problematiche legate allo sviluppo industriale e artigianale del territorio che gestiscono.

Come sono i rapporti con gli enti locali?

Con gli enti locali, come amministrazioni comunali e Comunità montana sono buoni. Con la Comunità montana Valli del Natisone ed il comune di S. Pietro abbiamo anche posto il problema del riconoscimento del polo industriale di S. Pietro nel contesto della XI zona industriale regionale. Attraverso gli strumenti legislativi attuali potremmo così intervenire per la realizzazione di infrastrutture, come ad esempio i collegamenti viari. Questo naturalmente non toglierebbe alcuna autonomia al polo di S. Pietro.

Che posizione ha ora il polo di S. Pietro?

Non è ancora un polo ma una zona industriale del comune di S. Pietro a cui è interessata in parte anche la Comunità montana.

Che cosa dicono gli amministratori di S. Pietro?

Sono d'accordo. Prima c'era qualche riserva, ma poi la situazione si è sbloccata. Attualmente comunque c'è una pausa di riflessione da parte loro.

Qual'è il programma del nuovo direttivo?

La preoccupazione primaria è rivolta alla conservazione degli attuali posti di lavoro, continuando in parallelo l'azione promozionale per la creazione di nuovi. La collocazione geografica del nostro territorio ci consente inoltre, come ho già detto, di inserirci in un contesto internazionale attraverso il rilancio di iniziative socio-economiche, non solo limitate ai transiti e scambi di frontiera con la vicina repubblica jugoslava.

Rispetto alla legge per lo sviluppo della cooperazione economica di confine in fase di preparazione, il consorzio intende affermare il suo ruolo quale ente programmatore. Sempre nell'ambito della promozione di altre iniziative economiche, seguirà con interesse dando il suo contributo anche il piano di settore, il progetto montagna; il tutto visto nell'ottica di uno sviluppo integrato del territorio. Continuerà ad impegnarsi inoltre riguardo al problema della viabilità.

Ma in generale le prospettive come sono? Lei è ottimista?

Sì certo, lo sono sempre stato.

MINI MATAJUR - MINI MATAJUR - MINI MATAJUR - MINI MATAJUR - MINI MATAJUR

Kokoše, Petelin, Lesica in Volk

Tam na Ravni so bile Kokoše in Petelin. Lesica je pa šla sán po Kraisci. Petelin jo je videl in zakrutilil: - Kraaak!
Lesica mu je rekla:
- Kaj kruliš tako?
Petelin: - Krulin, da se kokoše uganejo!
- Dobro - je rekla - zakaj?
- Zato ker se bojim, da nas boste snedla - kaj - je rekla da bi vas snedla? Saj smo nardili kontrat, da se nobedna žvinca ne sme snest!

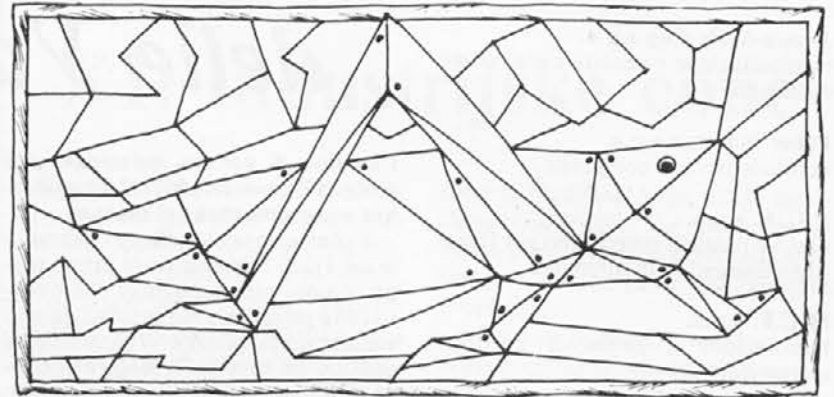
Ja, Petelin je počakal še malo in gledal v hrib. Pa vidi, da gre volk dol po Zagraji. Je spet zakrutilil: - Kraaak!
- Kaj pa - pravi Lesica - spet kruliš tako?
- Petelin: - krulim, da se kokoše umaknejo.
- Zakaj?
- Zato, ker gre Volk dol po Zagraji.
- Dobro, dobro - je rekla Lesica - ko že gre Volk dol po Zagraji, jaz moram iti.

Petelin upraša:
- Zakaj pa greš?
Lesica: - Zato, ker se bojim, da me bo Volk snedel.
- Čakaj - reče Petelin - kaj niste nardil kontrat, da se nobedna žvinca ne sme več snest?
Lesica: - Smo ga nardil, ma ga ni smo še podpisal!

M. Matičetov - Zverinice iz Rezijske, 1974
Prepisala Mjuta Povasnica
Ilustracija: Alessio Petricig



SKRITA PODOBA



POČRNI POLJA OZNAČENA S PIKO. KAJ SE BO PRIKAZALO?

(Iz otroške revije Galeb)

Emanuele

BARDO

Moja vas

Moja vas na ma ime Bardo, na je ta pod ne ore; inje na ma pouno kiš noveh, storjene potem koj tres: vas na ma kiše ta nove zgoraj anu barake zdole.

Tu moji vasi sovsie no majo vart anu nu se je solato, koranj, grompir. Inje malo njuh nu seku travo.

To je pouno boške anu pouno malih gor. Njive nu su tu planu, zaki voda na ne nose ta zemje anu koncè.

Tu Bardu su storli dan museo tu staru laterijo, zato nuotre to more šinje vidati kotlè za kuhati mlieko. Nuotre museo to je pouno starih reči, kloki, zuonje, karleta, sovse tuo, ke to koventalo za te stare dielo. Tu ni picu na je na kužina, atu je čedenac, plati, lonci anu drugi reči, ke so koventali tu kiše.

Dan bot pouno njuh to šlo po sveto, zake kle niesu obriete diela. Kle so redile blao, so dielali derva, sieno anu kopale, može su šli, žene su dielale ta par kiše.

Dielati kontadin to bo pouno lakoti anu mizerje. Fameje so se pomale, su se daržali vkop tej brate. Ti mali dan bot niesu miele pouno züge. Senaticán to pouno plažalo mateati s kolon želiezni, s tien su hodili ta po pótah bieleh anu so a tiskáli z ne stokom. Ti mali so šli škuole, zad sa dielali s fameji, koj zvečar so mateali sovs kop dole na vasi, so se skrivali, so se lovili, vas na ba rašana ti mladih. Su se vaselili to segur; so klicali na piskovca anu so plisali to kore hiše, ke na miela nu veliku stancu. Za ne ite spat tej kokoše, so se obrietal tu kaki kiši anu so čakerali, pravili pravice, predle vouno, dielali gužio anu skuhali kej sovsie ukop. Njih pravice su pravile simpre od dušic, od zluodeja, od te mrtvih, zat sovsie so prestrašeni hodit sami čez nuoc. (Iz letošnjega Vartca)

Turnir v malem nogometu: iz Grmek v Livek Torneo di calcetto: da Grimacco si va a Luicco

Tudi letos bo na Livku nad Kobaridom tradicionalni turnir v malem nogometu, ki ga organizirata OOSMS Livek in N.K. Livek. Turnir se bo odvijal 2. in 3. avgusta 1986, to pomeni teden dni kasneje kot po navadi, tako da ne bi potekal istočasno s turnirjem v Grmeku.

Kot prejšnja leta, tudi letos ne bomo pozabili na pomembnost teh srečanj, ki niso le športnega značaja. Da bi turnir kar najbolje uspel, sodeluje s pridmini jugoslovanskimi organizatorji tudi veliko beneških mladincev. Posebna pohvala naj gre neutrudljivi mladini iz Tarčmuna.

Turnir na Livku je žal eden izmed redkih primerov sodelovanja med mladimi Slovenci na obeh straneh Matajurja.

Vsi upamo, da se bodo take manifestacije nadaljevale tudi kot odraz kulturno-političnega sodelovanja. Velika novost letošnje prireditve je prisotnost kar šestih ekip iz sosednje Italije: Tarčmun 1 in Tarčmun 2, Mersin 1 in Mersin 2, Inter club iz Čedadu in Dreka, ki se bodo pomerile z naslednjimi slovenskimi ekipami: N.K. Livek (Livek), N.K. Matajur (Livek), N.K. Razor (Tolmin), N.K. Oddih (N. Gorica), N.K. Cezar (Kobarid), N.K. Idrsko (Idrsko), N.K. Drežnica (Drežnica), N.K. Čezsoča (Čezsoča), N.K. Kamnik (Kamnik).

Na turnirju bodo veljali pravila malega nogometa Nogometne zveze Slovenije (NZS). Igralo se bo po pokalnem sistemu na izpadanje. Zmagovalna ekipa prejme prehodni pokal, ekipe udeleženske pa pokale. Spo-

mnimo naj, da je dosedanji imetnik Trofeja ekipa Tarčmun 1, ki je na lanskem turnirju v finalu po 11-metrovkah premagala Inter club iz Čedadu. Tudi letos je Tarčmun 1 glavni favorit, vendar se bodo tudi ostale ekipe borile za končno zmago: pričakovati je zanimivo borbo.

Zaradi sodelovanja dobrih ekip z obeh strani meje je postal livški turnir zelo znan, zato pričakujejo prireditelji velik obisk beneškega in domačega občinstva. Za hrano in pijačo je preskrbljeno.

Srečno in zmaga najboljšemu.

Marko Predan



N.K. Livek, lanskeletni tretje uvrščeni klub na turnirju «Livek 85»
N.K. Livek, terzo classificato al torneo «Livek 85»

Anche quest'anno si svolgerà a Luicco di Caporetto il tradizionale torneo internazionale di calcetto «Livek 86», organizzato dall'Organizzazione di base della L.G. S.S. di Luicco e dal N.K. Livek. Il torneo avrà luogo il 2 e 3 agosto 1986, cioè una settimana in ritardo rispetto agli anni precedenti, ciò per evitare la concomitanza con il torneo di Grimacco.

Anche durante le edizioni precedenti non abbiamo dimenticato di sottolineare l'importanza non solo sportiva che questo torneo assume. Infatti assieme agli organizzatori jugoslavi del torneo collaborano attivamente parecchi giovani beneciani per far sì che il torneo riesca nel miglior modo possibile: un plauso particolare vada agli in-

stancabili ragazzi di Tercimonte.

Il Torneo di Luicco è, purtroppo, uno dei pochi esempi di collaborazione fra i giovani di qua e di là del confine. La speranza di tutti è che manifestazioni come queste abbiano un seguito, non solo sul piano sportivo ma anche sul piano culturale e politico.

Per quanto riguarda il lato propriamente sportivo del torneo la grande novità è rappresentata dalla presenza all'edizione di questo anno di ben sei squadre provenienti dalla vicina Benecia che sono: Tercimonte 1 e Tercimonte 2, Mersino 1 e Mersino 2, l'Inter club di Cividale e il Drenchia. Queste squadre si confronteranno con le seguenti squadre slovene: N.K. Livek (Luicco), N.K. Matajur (Luicco), N.K. Razor (Tolmino), N.K. Oddih (N. Gorica), N.K. Cezar (Caporetto), N.K. Idrsko (Idrsko), N.K. Drežnica (Drežnica), N.K. Čezsoča, N.K. Kamnik (Kamnik).

Al torneo, che è ad eliminazione diretta, varranno le regole di calcetto della Lega Calcio della Slovenia.

Ai vincitori verrà consegnato il trofeo, che diventerà proprietà della squadra che vincerà tre volte il torneo, mentre le altre squadre riceveranno una coppa ciascuno.

Negli ultimi anni il torneo di Luicco ha assunto una notevole notorietà tant'è che vi partecipano i migliori giocatori dall'una e dall'altra parte del confine. Per questo sarebbe bello che come ogni anno ci fosse una vasta presenza di spettatori beneciani.

Non mancherà nè da bere nè da mangiare. Ricordiamo che l'attuale detentore del Trofeo è il Tercimonte 1, che l'anno scorso sconfisse dopo i calci di rigore l'Inter club di Cividale.

Anche quest'anno Tercimonte 1 è la squadra da battere, ma tutte le altre squadre non hanno certo intenzione di stare a guardare: si prevede una bella lotta. Auguri e vinca il migliore.

V IDRSKEM PRI KOBARIDU

V nedeljo 5. fračarjada

Pred znano gostilno Jazbec v Idrskem pri Kobaridu se v nedeljo 27. julija z začetkom ob 17. uri ponovi lepa an simpatična tekma s fračo (fiondo). tekmovalje, ki se ga vsake lieto udeleži dosti Ljubiteljev frače in med njimi tudi dosti



Benečanov, bo lietos že peti krat.

Vabljeni so vsi tisti, ki šele znajo lastiko, niema pomiena, ki dost liet imajo. Zadost je, da imajo fračo. Na razpolago je, takuo ki so nam poviedal organizatorji, dosti liepih nagrad. Preskrbljeno je tudi za hrano in pijačo. Zvečer pa se bo liep praznik nadaljeval s plesom.

CALCETTO A LIESSA

Crescente successo
per il torneo

I RISULTATI

Bar da Mariuccia - Bar Caminetto Dughe 6-5
Grupignano - Sixty Niners 2-2
Legno più Clodig - Masseris 4-1
Under Clodig - Brava Import 12-7

Quarti di finale

Civiale - Bar da Mariuccia 7-6
Cacciatore - Masseris 3-2
Bar Caminetto Dughe - Macelleria Pagon 6-2
Legno più Clodig - Stregna 9-1

Semifinali mercoledì 23 luglio

Civiale - Bar Cacciatore Crostù
Bar Caminetto Dughe - Legno più Clodig

FINALI

Venerdì 25 luglio - ore 20
3° e 4° posto

Lunedì 28 luglio - ore 20
1° - 2° posto

CONCLUDE LE ELIMINATORIE

Si è conclusa la prima fase del torneo di calcetto di Liessa organizzato dall'A.S. Grimacco con la disputa degli incontri del girone C e D.

Girone C: rocambolesca vittoria del bar da Mariuccia di Brischis contro la capolista bar Caminetto di Dughe, dopo essere stata sotto di una rete nel finale con Birtig Roberto e Tuan Primo Erik hanno conquistato la tanto sospirata vittoria.

Nella seconda gara fra Rubignacco e Sixty Niners si è giocato alla morte con il risultato di 2-2 sono state entrambe eliminate.

Negli ultimi secondi della gara il direttore di gara non ha convalidato una rete agli azzurri di Tarcetta, che hanno perso la testa (due espulsioni).

Girone D: Il Legno più, con un Massimo Miano scatenato ed uno Stefano Chiabai (ha sostituito l'infortunato Wladimiro Predano fra i pali) paratutto, perfino l'impossibile ha avuto ragione del Masseris per 4-1, conquistando il primo posto del girone.

La seconda gara anche se per la classifica non aveva valore è stata spettacolare e ricca di gol ed emozioni, alla fine l'hanno spuntata meritatamente i ragazzi di Clodig (Under Clodig) che hanno travolto i più esperti uomini della Brava Import per 12-7, fra gli applausi del numeroso pubblico presente.



La squadra dei Sixty Niners di Tarcetta eliminata per la differenza reti nella prima fase

Barbiani, Blasetig
e Degrassi per la
Valnatisona

Aria di rinnovamento del settore tecnico della Valnatisona Walter Barbiani è il nuovo allenatore della Valnatisona. Ritorna dopo averci giocato per alcuni anni, stavolta come tecnico della formazione maggiore e degli Under 18, collaborano assieme al nuovo «mister» Aldo Sturam e Tiziano Manzini.

Nel settore giovanile è ritornato anche Alberto Blasetig, con la collaborazione del prof. Fulvio Degrassi per le categorie Giovanissimi ed Esordienti.

In primavera verrà effettuato il campionato Esordienti/Pulcini del CSI, che nella passata edizione ha dato molte soddisfazioni ai ragazzi ed alla società. Come si può constatare i ragazzi sono affidati in buone mani, stà a loro mettere in pratica gli insegnamenti che verranno loro impartiti.

Venuti a Savogna
e De Sabbata al Pulfero
riconfermati

Le nostre due formazioni che quest'anno militeranno in 3ª categoria

QUARTI DI FINALE

Nella prima serata dei quarti di finale si sono qualificate Civiale e il bar al Cacciatore di Crostù. Nella prima gara il Civiale in vantaggio per cinque a uno si è fatto raggiungere dal bar da Mariuccia, ripassavano in vantaggio i bianchi sponsorizzati dal Despar di Amedeo Terlicher. L'ultimo sforzo non approdava che a sfiorare il pari, per i ragazzi di Pulfero.

Nella seconda il Masseris passava in vantaggio dopo soli cinque minuti con Secli; una prodezza di Flavio Chiacig portava le squadre in parità. Stulin Adriano portava in vantaggio il Cacciatore ed il primo tempo si concludeva con il vantaggio dei rossoneri. All'inizio della ripresa era sempre Stulin a segnare ed il Masseris infine accorciava le distanze con Cristiano Barbiani, sfiorando il pari in due occasioni.

Più folclore nella seconda serata con gli incontri **Caminetto-Pagon e Legno più - Stregna**; nella prima gara passava in vantaggio la formazione arancione con Vertucci, pari e raddoppio del Caminetto con Chiabai e Stulin. Nella ripresa poteva essere il pari quando la Macelleria Pagon ha avuto a favore un calcio di rigore, ma Vertucci lo calciava malamente facendoselo parare.

L'entusiasmo portava energie al Caminetto che da quel momento dilagava vincendo per 6-2.

Tifo alle stelle nella seconda gara: voci e canti femminili per Stregna, controbattuti con mortaretti, coriandoli e qualche frase poco ortodossa dagli scatenati tifosi del Legno più, per designare il vincitore sarebbe servita la monetina, in quanto sembrava di essere a S. Siro durante un derby Milan-Inter.

In campo ha vinto meritatamente il Legno più anche se ha dovuto sul 3-0 a favore schierare in porta il suo «terzo» portiere, Primosig Antonio, in quanto Stefano Chiabai veniva espulso per un «dolce» invito al direttore di gara. C'è stata anche una espulsione di Fadon del Stregna. Ad un certo punto anche l'illuminazione ha fatto le «bize» ma tutto poi si è svolto regolarmente, fino alla ultima rete della gara messa a segno da Miano.



Iz dneva v dan ratava na lieškem igrišču buj vroče, pa ne samuo zaradi liepe ure. Igralci imajo nimar bolj organizirane navijače. Na slikah dva trenutka nogometne igre Legno più iz Klodiča in bar Caminetto Duge, ki je bla u pandiejak zvečer



La squadra della Macelleria Pagon di Clodig, i quindici gol di Lino Puppini non sono bastati per la qualificazione alle semifinali

Gli uomini ci sono, ora tocca ai tecnici dimostrare alle società che la fiducia riposta in loro è meritata a tutti, auguri.

S. PIETRO AL NAT.

Prima festa
della birra

L'Unione sportiva Valnatisona, dopo avere rinnovato il proprio consiglio direttivo ed i quadri tecnici, viste le esigenze di carattere economico accresciute per spese di iscrizione ecc. e le minori entrate, organizza per venerdì 1, sabato 2, domenica 3, lunedì 4 agosto la 1ª Festa della Birra.

La festa si terrà nel nuovo capannone della ditta Angelo Specogna sito nella zona industriale e sarà allietata dalle note di una tipica orchestra carinziana. Non mancherà certo la birra, che potrà essere degustata assieme al tradizionale wüstel.

Del suo genere è la prima che si tiene nelle nostre valli ed è al servizio dei buongustai, che non saranno costretti ad andare altrove per degustare un buon boccale di birra tedesca.

BUONI PIAZZAMENTI DEL VELOCLUB

3-Tre Internazionale bresciana

Il Veloclub Civiale-Valnatisona ha partecipato con quattro atleti alla corsa internazionale a tappe del bresciano riservata alla categoria Juniores.

Gasparutti, Cencig, Modonutti, Moratti, guidati dal direttore sportivo Ivano Cont.

Lusinghiero il piazzamento della formazione del presidente Cappanera, classificatasi al secondo posto nella classifica finale a squadre. In quella in-

dividuale 18° Gasparutti a 53'', 20° Modonutti a 58'' dal vincitore.

Nella prima giornata nell'individuale a cronometro 6° Gasparutti, che si è classificato al 3° posto sfiorando il successo nella giornata finale. Mentre

i compagni di squadra erano impegnati a Brescia, Roberto Fiorini si classificava al 9° posto nella gara di Flagogna organizzata dalla società biancorossa.



Ivano Cont, del Veloclub Valnatisona assieme a Gasparutti, Cencig e Modonutti (manca Moratti) protagonisti nel bresciano

I MARCATORI

Alla fine delle eliminatorie

14 RETI:

Puppini Lino (Pagon);

12 RETI:

Secli Roberto (Masseris);

10 RETI:

Miano Massimo (Legno più);

9 RETI:

Chiacig Flavio (Cacciatore);

8 RETI:

Trusnach Gianni (Under), Miani Giuliano (Civiale);

6 RETI:

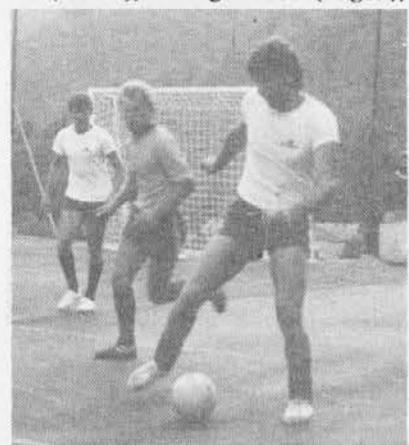
Birtig Roberto (Mariuccia), Tomasetig Roberto, Tranfaglia Fabrizio (Drenchia), Zufferli Paolo (Mersino), Barbiani Cristiano (Masseris), Cantarutti Luca (Stregna);

5 RETI:

Bait Antonino (Legno più), Stulin Luciano (Caminetto), Petricig Valter (Civiale), Stulin Adriano (Cacciatore);

4 RETI:

Bergnach Graziano, Liberale Carlo (Civiale), Corredig Pietro, Bardus Franco (Clenia), Clodig Marco (Pagon),



Roberto Secli, capocannoniere della formazione del Masseris in azione nella gara Masseris-Legno più

Cendon Stefano, Chiacig Valter (Rubignacco), Stulin Claudio (Caminetto), Primosig Antonio (Legno più), Mesaglio Giorgio (Brava Import);

3 RETI:

Scuderin Stefano (Under), Pace Stefano, Cucovaz Claudio (Brava Import) Drecogna Gianni (Caminetto), Verona Mauro (Sixty Niners), Paravan Alberto (Cacciatore), Rucli Ermanno (Clenia);

2 RETI:

Martinig Ivano (Clenia), Vertucci Emilio (Pagon), Dugaro Terry, Buonasera Corrado (Cacciatore), Cosson Gianni (Mariuccia), Mauri Moreno (Rubignacco), Scaravetti Claudio, Ipnitico Antonio (Caminetto), De Sabbata Luigi, Vogrig Bruno (Legno più), Cicigoi Diego, Dugaro Antonio, Dorbolò Michele (Under), Stulin Adriano (Stregna);

1 RETE:

Chiabai Remo (Stregna), Manzini Tiziano, Trinco Fabio (Masseris) Marinig Roberto, Clodig Luca (Under), Furlani Cristian (Brava Import) Borgù Luciano (Caminetto), Piani Sergio, Botusi Adriano, Tomat Massimiliano (Rubignacco), Juretig Antonio, Juretig Luigi (Mersino), Mlinz Flavio, Sittaro Ugo, Mingone Luca, Dorbolò Franco (Sixty Niners), Zampari Ennio, Bertossi Valter, Miani Mario, Cicuttini Giorgio (Grupignano) Tomasig Sergio, Costaperaria Guido (Cacciatore), Vogrig Alessandro, Chiabai Luigi (Pagon), Qualizza Stefano (Clenia), Vanone Gilberto (Civiale), Namor Diego (Drenchia).

SV. LENART

Ošnje

U sredo 16. julija je po kratki bolezní umaru u čedajskem špitalu Cirillo Osnach - Ruončanju po domače. Imeu je 82 let.

Rajnik Ciril je biu poznan po vseh dolinah, ne samuo u Svetem Lenartu. Biu je kmet z naprednimi, progressivnimi idejami. O njem je lepuo govoril mašnik, gospod famoštár, Adolfo Dorbolò, na pogrebu, ki je biu u petak 18. julija na britofu Sv. Lenarta. Ljudje so imeli spoštovan-



je in zaupanje do njega.

Vičkrat je biu komuniski konselier, vič liet president mlekarne v Sv. Lenartu, biu je tudi konselier in president komunalnega šeciona «Colvitori Diretti». Čeglih je biu pogreb predpuđne in ob delovnem dnevu, mu je paršlo puno ljudi dajť zadnji pozdrav. Hčeram Anni in Adi, zetam, navuodam in vsi žlahti naj gre naša tolažba.

Gorenja Miersa

Tragično je zaključil svoje mlado življenje Marco Dorgnach. Imeu je samuo 38 let. Rajnik Marco je biu rojen u Jagnjedu, pa je že puno let živeu z družino u Gorenji Mersi.

Njega pogreb je biu u Svetem Lenartu u nedeljo 20. julija popudne. Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.

PODBONESEC

Log

Zapustu nas je antifašist
Genio Rakačinu

Njega življenje je bla borba. Pregarjali in tepli so ga celo življenje, on pa se je celo življenje tuku za naše pravice, za pravice delavcev in kmetov.

Biu je antifašist, komunist, adan od prvih partizanov podboneškega komunaa. In takuo kot je tiho opravju svojo delo, ki se ni obednemu hvalu, za kar je naredu, ki se ni obednemu poukumuru za klofute in cabade, takuo nam je na tiho odšu. Puno njega parjatelj u nismo še vedeli za njega smart.



Genio Crucil je biu simbol boja, simbol človeka, ki se bori, ki se tuče za pravice ponižanih, za pravice te buozih, za pravice delovnih ljudi.

U Podbonescu ne bo pozabljen in cela Benečija ga ne bo pozabila.

Umaru je po kratki bolezní u čedajskem špitalu u nedeljo 13. julija. Meseca novembra letos bi biu dopunu 82 let. Njega pogreb je biu u Briščah u pandejak 14. julija.

Naj u miru počiva u domači zemji, ki jo je takuo ljubiu in se celuo življenje tuku za nje frajnost. Sinu in žlahti pa naj gre naša tolažba.

Šezion ANPI Nediških dolin sporoča vsem članom žalostno novico

V nedeljo 13. julija nas je za večno zapustil stari antifašist in najstarejši partizan našega šeciona - Genio Crucil - Rakačinu iz Loga pri Podbonescu.

Vsi bomo grenko občutili njegovo odsotnost.

Sinu in žlahti naj gre naša tolažba.

ANPI Nediških dolin

ŠPETER

Ažla

Zapustu nas je meštri
Armando Zufferli

Na žalost gredo mladi s telega sveta, tajšni, ki bi lahko še puno pomagal svetu in mladim, ki živijo na njem.

Še puno znanja bi lahko dajau te mladim od sebe učitelj-maestro Armando Zufferli iz naše vasi, saj je imeu samuo 58 let, ko je zapustu ta svet, pa je umaru na hitro na svojem domu. Imeu je infart.

Zapustu je u žalosti žlahto in prijatelje. Njega pogreb je biu u Dolenjem Barnasu u nedeljo 13. julija popudne, pa so ga v britof u Ažli. Naj u miru počiva.

SREDNJE

Oblica

Po kratki bolezní nas je za večno zapustu Antonio Bledig - Tomažinov po domače. Učaku je lepo starost, saj je imeu 83 let. Njega pogreb je biu u Oblici u nedeljo 20. julija popudne.

Naj u miru počiva u domači zemji.

DREKA

Lombaj

Tudi lietos so te duji prasci
na delu

Al naj jih kličejo cinghiali, merjasci, te duje praseta, le prasci so, če deljau ljudem, posebno kmetom škodo. Te duji prasci so že več let na delu v gorskih vaseh, po njiivah in po njivah v dolinah. Posebno napadejo krompir in sirak v krajih, ki so oddaljeni od vasi in ceste. Sada pa jih ni vič špot in strah, pridejo v njive pred vas in v vas. Če pride dež, če pride suš, če pride tuča nekaj le ostane kmetu na njivi, za črnimi merjasci pa nič.

Puno družin utrpi zavojo njih veliko škodo in obedan jim jo ne plačja. Uzamimo za primerjavo Korantovo družino - Gus iz Lombaja. Ljudje, ki jih poznajo, vedo kajšni delovci so. Če je kie obdelano, posečeno, očejeno, skopano, nagnojeno, pravijo, tisti ki jih poznajo: Tuole je Korantove!

Pa sem videu suze v očeh še mlade udove Basile.

Ki mi je žalostno pokazala u plastičnem žakljacu par kilu od činghialu zvečenega krompirja.

«Potem pravijo, da muoramo kmet je trdno držati. Al ne vidiš, Dorič, da je zavojo tega vsak dan bolj velika opušč, ljudje so zapustili tudi vrte, ker so obupani?»

Oglasi se mlada nevesta Rosanna, ki ima sina Roberta in je pred dobrim mesecem porodila hčerko Luiso.

«Sem plačjala na «agrariji» u Čedadu 70.000 (sedemdesettaužent) lir za dva kvintala semenskega krompirja. Kje pa je gnuoj, trud in delo? Zda nam ostane tistih par kilov zmaščenega krompirja, ki ti ga je pokazala moja tašča!»

Al se ne bo moglo pomagat, plačjat škodo teli pridni družini? Morebit de jih je še na stuojke takih po naših dolinah. Nekaj zanje se muora narest.

Ne bi želeu, da bi Korantovo in druge družine klicali na ezaktorijo u Škrutove in jim sporočili da imajo potegniti za škodo dva tavžent lir, kot se je že zgodilo pred par leti.

Izidor Predan - Dorič

«Rosina» gre na muorje

Vsi tisti, ki čejo iti na muorje v Grado al pa v Linjan brez nucat svoje makine, lahko puodejo s koriero od firme Rosina, ki od 16. junija do 14. septemberja, vsak dan gre iz štacjona Čedada na muorje.

Urniki:

Iz Čedada v Grado: ob 7., ob 8., ob 8.45., ob 12.30., ob 13.45.,

Iz Grada v Čedad: ob 9., ob 12.15., ob 17.15., ob 19.

Iz Čedada v Linjan: ob 7.30

Iz Linjana v Čedad: ob 18.15.

Telefoni utili: ospedale civile di Udine 4991, ospedale civile di Cividale del Friuli 730791; questura 113; carabinieri 112; vigili del fuoco (soccorso) 22222; vigili del fuoco (incendi) 212020; pronto soccorso 730000; per chi viaggia; aeroporto di Ronchi informazioni 0481/777001; stazione ferroviaria Udine informazioni 208969, dalle 8 alle 12 e dalle 15 alle 19; stazione ferroviaria Cividale 731021; stazione autocorriere Udine informazioni 203941; stazione autocorriere Cividale 731046.



staro pesem, njih resnico in naši te rajniki so to pesem zastopili. Znali so brati naravo, naturo. Niso znali pisati, da bi o njih spoznanjih napisali debele bukva, zapuščali in izporočali so njih spoznanja iz rod v rod, kar se je ohranilo do današnjih dni.

Al bi ne biu velik greh, da bi se ta naša bogatija, velika bogatija in znanje, ki sta tesnuo povezane z našim jezikom in vso našo kulturo, kar smo pouerbali od naših očetov, zgubila po naši nemarnosti? To bi biu res smrtini, naglavni greh, ki bi nam ga Bog ne odpustu!

Do teh razmišljanj, ki jih mislim v prihodnje še razširit in poglobit, sem prišel, ko sem pred kratkim pošlušou trudnega, zgaranega in starega kmeta u naši gorski vasi. Mladim, ki so bli zbrani okoli njega pred domačo oštarijo, je pravu, da bomo imeli letos lepo in gorko jesen.

«Zakaj? Kakuo to veste?» so ga vprašali te mladi.

«Zatuo, ker je kukovca kukala puno dni po Svetem Ivanu in vsak dan nje kukanja po Svetem Ivanu pomeni, velja za dobar tedian u jeseni».

Odgovori kmet. Najmlajši za mizo pa je jau: «Buog daž, da bi imela ražon vi an kukovca!»

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
venerdi 8.00-9.30

San Pietro al Natisone:
lunedì, martedì, mercoledì,
venerdì, 10.30-11.30,
sabato 8.30-9.30

Savogna:
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco:
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8-9.30

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Dr. Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak
an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od 26. julija do 1. avgusta
Podbonesec tel. 726150
Čedad (Minisini) tel. 731175
S. Giovanni al Nat. tel. 756035

Zaparte zaradi počitnic
Špeter od 21/7 do 3/8
Čedad (Fornasaro) od 21/7 do 10/8
Manzan od 26/7 do 8/8

Ob nediejah in praznikah so odpartesamuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če rieteta ima napisano «urgent».

PIŠE
PETAR
MATAJURACPo naših starih pregovorih
bo lepa in gorka jesen

Naši te stari ljudje, naši predniki, stari očetje in stare mame niso poznali zdravnikov, niso vedeli, kaj je špitau. Za vse bolezní so poznali to pravo zelje in z zdravilnimi zelišči so se zdravili doma. Pomagali so se med sabo. Kajšan je vič znou kot drugi, kajšan je znou prebrat «domačega zdravnika» in takuo ratou vaški al pa dolinski botanik, ki je od tega znanja tudi nekaj zaslužu.

Za otekline, oskrumbe, infekcije, modrasovega napihovanja, kačjega pika (oklajanja), krotovega scanja, so veljali zagovori in preganjanja, ki so jih opravljali s posebnimi cerimonijami ali besedami od vseh spoštovani moški al pa ženkse.

Naši stari ljudje so se puno nanesli in zanesli na luno in druga nebesna znamenja, na obnašanja živine na

zemji in druge reči, znake ki so jih skozi stoletja spoznavali in sprejeli za verjetne. Takuo so nastali tudi pregovori (proverbi), ki veljajo še današnji dan, pregovori, v katere še ljudje verujejo.

To velja tudi za spremembo vremena, za lepo al pa slabo uro, za suš al pa deževno pomlad, poletje, jesen. Za dobro leto al pa hudo zimo. Naši ljudje poznajo na stuojke znakov za daž, za jasnost, za dobro al pa slabo uro.

Če mi bota starost in zdravje dopustila, se bom h telim stvarim, h telim starim verovanjem še povarnu, saj so velika bogatija naše narodne kulture in pričajo, kakuo so bli iznajdljivi, kuštni naši te stari ranjki, ki so se zanesli samo na svoja opazovanja, na svoja odkritja, ki so v stoletjih večimona držale, postale verodostojne al pa naravni, naturalni zakon.

Kajšni znanstevniki, modrijani so bli naši te stari rajniki, ki so znali brati luno in sonce, ki so znali brati zvezde, nebua in zemjo, zastopili tiče pod nebom in na drevesih, zastopili gibanje rib u vodi po rekah. Žvina, trava in drevesa so jim pravli njih



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 17.000 lir
Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 603 - 45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: I modulo 34 mm × 1 col
Komerziali L. 15.000 + IVA 18%